

4.住まい

4-1 香川大学留学生会館

幸町キャンパスから約8kmの所に留学生会館があります。留学生会館へ入居できるのは、4月又は10月ですが、入居申請は、1～2月(前期)又は7月(後期)に行ってください。入居期間は原則として1年です。詳しくは、各学部の学務係又は、国際課にお問い合わせください。

所在地と利用できる施設は、以下のとおりです。

<所在地>〒761-0112 高松市屋島中町280 TEL 087-844-1151

<施設>鉄筋コンクリート建築4階建て(男女共用)

単身用居室32室(12平方メートル)、集会室、キッチン、シャワー室、洗濯室、事務室

<寄宿料>5,900円(月額)(その他、毎月の共益費および光熱水料等の負担があります。)

* ベッド(マットレスのみ)、洋服ダンス、机、椅子、本棚、冷蔵庫、トイレ、冷暖房機等は全室に備え付けられています。

* 入居時、消毒・清掃費(7,500円)を予め徴収します。

* Wifi使用料として毎月1,500円を徴収します。

4-2 香川大学国際交流会館

医学部キャンパスから徒歩5分程のところにある、医学部の留学生及び外国人研究者のための宿泊施設です。入居は空き室がでるときに随時募集を行っています。入居期間は原則として1年ですが、他に入居希望者がいない場合には最長2年まで入居することができます。詳しくは医学部学務課にお問い合わせください。

所在地と利用できる施設は、以下のとおりです。

<所在地>高松市前田東町505-18

<施設及び宿舍料>

| 居室区分 | 外国人留学生寄宿料 | 外国人研究者使用料 |
|-----------------------|-----------|-----------|
| 単身用居室3室(各21.7平方メートル) | 5,900円/月 | 17,763円/月 |
| 夫婦用居室1室(43.4平方メートル) | 14,200円/月 | 28,188円/月 |
| 家族用居室6室(各54.25平方メートル) | 14,200円/月 | 33,144円/月 |
| 多目的室、事務室 | | |

* その他、毎月共益費(3,000～4,000円)および光熱費等の負担があります。

* ベッド、洋服ダンス、机、椅子、本棚、冷蔵庫、洗濯機、ユニットバス、エアコン等は全室に備え付けられています。

4-3 香川大学花園寮

幸町から約2.4kmの所に花園寮があります。花園寮に入居できるのは、4月又は10月ですが、入居申請は、1月～2月(前期)又は7月(後期)に行ってください。入居期間は原則として1年です。詳しくは、各学部の学務係又は、国際課にお問い合わせください。

所在地と利用できる施設は、以下のとおりです。

<所在地>〒760-0072 高松市花園町1丁目9-21 TEL 087-802-2411

<施設>鉄筋コンクリート建築2階建て

単身用居室15室(約20平方メートル)、談話室、シャワー室、洗濯室、管理人室

<寄宿料(管理費・水道代含む)>21,000円(月額)(その他、毎月の光熱費の負担があります。)

* 布団(レンタル料 7,700円)、机、冷蔵庫、トイレ、IHコンロ、洗面所、エアコン等は全室に備え付けられています。

* 入居時、消毒・清掃費(7,500円)を予め徴収します。

* Wifi使用料として毎月1,500円を徴収します。

4.Residence

4-1 Kagawa University International Student House

The International Student House is located in Yashima, which is about 8 kilometers from the Saiwai-cho Campus. Admission into this dormitory is in April or October and the permitted residence period is one year. The respective application deadlines are late February and late July. Please inquire at the Educational Affairs Section of your Faculty or Administrative Division of International Office.

The location and facilities are as follows.

<Address> 280 Yashima-nakamachi, Takamatsu 761-0112 TEL 087-844-1151

<Facilities> Co-ed, 32 single rooms (12 square meters), Meeting room, Preparatory room, Laundry room, Shower-bath room, Administrative office

< Rent > 5,900 yen per month (common service expenses, water, electricity and gas are charged separately)

* All rooms are furnished with a bed (mattress only), wardrobe, table, chair, bookrack, refrigerator, toilet, and air conditioner.

* A disinfection and cleaning fee of 7,500 yen is required when moving into the dormitory.

* A monthly Wifi usage fee of 1,500 yen will be collected.

4-2 Kagawa University International House

International House is located in Maedahigashi-machi, a few minutes from the Faculty of Medicine campus in Miki-cho. International House is for students from abroad and visiting foreign researchers.

When a room becomes available at the residence, it will be advertised. The period of stay is, as a rule, limited to one year, but in the case of insufficient applicants, the period can be extended for another year. For further details, please consult the Educational Office at the Medical Faculty.

The location and facilities are as follows.

<Address> 505-18 Maedahigashi-machi, Takamatsu-shi

<Facilities>

| Room Types | For International Students | For International Researchers |
|---|----------------------------|-------------------------------|
| 3 single rooms (21.7 sq. meters) | 5,900 yen/month | 17,763 yen/month |
| 1 room for couple (43.4 sq. meters) | 14,200 yen/month | 28,188 yen/month |
| 6 family rooms (54.25 sq. meters) | 14,200 yen/month | 33,144 yen/month |
| The dormitory also houses an office, and a multipurpose room. | | |

* In addition to rental fees, there is a maintenance fee (3,000-4,000 yen/month), and fees for utilities (water, electricity, etc.)

* All rooms are furnished with a bed, wardrobe, table, chair, bookshelf, refrigerator, washing machine, bath, and air conditioner.

4-3 Kagawa University Hanazono Dormitory

Hanazono Dormitory is located about 2.4 kilometers from Saiwai Campus. Admission into this dormitory is in April or October and the permitted residence period is one year. The respective application deadlines are late February and late July. Please inquire at the Educational Affairs Section of your Faculty or Administrative Division of International Office.

The location and facilities are as follows.

<Address> 1-9-21, Hanazono-cho, Takamatsu-shi, Japan 760-0072 TEL 087-802-2411

<Facilities> Double storey, concrete building 15 single rooms (about 20 square meters), common room, shower rooms, laundry room, and manager office.

<Rent (including management fees)> 21,000 yen per month. In addition, students need to pay for utilities separately.

* All rooms are equipped with a futon (Rental fee 7,700 yen), desk, refrigerator, toilet, electric cooker, wash basin, and air conditioner.

* A disinfection and cleaning fee of 7,500 yen is required when moving into the dormitory.

* A monthly Wifi usage fee of 1,500 yen will be collected.

4-4 香川大学上之町国際寮

留学生の生活をサポートすること、留学生とともに生活することで日本人学生の国際性を育てることを目的に、2人で1戸をシェアする「混住寮」を用意しました。入居期間は原則として2年間です。

所在地と利用できる施設は、以下のとおりです。

<所在地> 〒761-8064 高松市上之町2丁目1-18

<施設> 鉄筋コンクリート 地上4階

共有スペース(キッチン、ダイニング、シャワールーム、トイレ) + 個室2室23戸

<寄宿料> 1室23,000円(月額)(その他、毎月の光熱水料等の負担があります。)

(2室(1戸)利用の場合は46,000円)

* ダイニングテーブル、冷蔵庫、洗濯機、電子レンジ、食器棚は共有スペースに、エアコン、カーテン、机、椅子、デスクカーペット、ロック付きワゴンは各個室に備え付けられています。

* 入居時、消毒・清掃費(14,500円)を予め徴収します。

* Wifi使用料として毎月1,500円を徴収します。

4-5 非常勤講師宿泊施設

非常勤講師宿泊施設は、非常勤講師等業務で来学する方の短期間の宿泊の福利厚生のために使用できます。

使用しようとする際は、使用日の5日前までに、医学部管理課管理係にお申し込みください。

所在地と利用できる施設は、以下のとおりです。

【あかつき荘】 <所在地> 高松市前田東町505-8(医学部キャンパスから徒歩5分)

<施設> シングル3室、ツイン普通室1室、ツイン特別室1室、和室(12畳×2)

シングル、ツイン宿泊者 室内ユニットバス

和室宿泊者 1階浴室(共同利用)

4-6 民間宿舎

民間宿舎には、大きく分けて次の2種類があります。

○アパート・マンション

部屋数1~3で風呂や台所の設備があるところが普通です。立地条件、付帯設備によって価格も様々です。

○貸家

日本風の家屋が普通です。

民間宿舎には、通常、家具は付いていません。必要な家具は、自分で用意する必要があります。

4-4 Kagawa University Kaminocho International Dormitory

This is the first time Kagawa University is launching a mixed-dormitory whereby an international student and a Japanese student can stay together in the same apartment. The period of stay is as a rule limited to two years.

The location and facilities are as follows.

<Address> 2-1-18 Kaminocho, Takamatsu, Japan 761-8064

<Facilities> Concrete, Four floors

In each apartment, there is a common space that includes kitchen, dining space, shower room, toilet and store room. For private use, there are two individual bedrooms

< Rent > 23,000 yen for one room (46,000 yen for two rooms)

(Water, electricity and gas are charged separately)

* The common space has a table and cabinet, refrigerator, washing machine, microwave oven. Each individual bedroom is furnished with air conditioning, curtain, desk, chair, desk carpet, and small cabinet with lock.

* A disinfection and cleaning fee of 14,500 yen is required when moving into the dormitory.

* A monthly Wifi usage fee of 1,500 yen will be collected.

4-5 Guest House

The Guest House is for part-time instructors or other official guests staying for a short term, or for other people in certain special circumstances.

Application for a reservation should be made to the Administrative Division, at the Faculty of Medicine at least 5 days before the day you wish to start your stay.

The location and facilities are as follows.

Akatsuki-Sou (a five minute walk from the Faculty of Medicine campus)

<Address> 505-8 Maedahigashi-machi, Takamatsu

<Facilities> 3 regular single rooms, 1 regular twin room, 1 special twin room, 2 Japanese 12-mat rooms

Points to note: The special room and regular rooms are equipped with their own toilet and bath. Guests in Japanese rooms are asked to use the communal bathroom on the first floor. Air conditioning is charged separately.

4-6 Private Housing

There are two general types of private housing.

○Apartments— usually of one to three rooms with a bathroom and kitchen; rental rates vary depending on the adjoining facilities and location.

○Rental houses— usually Japanese style

As a rule, both types of housings are unfurnished. You need to either rent or buy the necessary furnishings if you choose to rent private housing.

A 民間宿舍の借り方

不動産屋は、アパートやマンションを斡旋しており、入口の窓に土地や貸家などの価格や間取りを書いた貼り紙をしてあるので、すぐに分かります。

自分の希望条件(家賃、部屋の広さ、台所やバス・トイレの有無、交通の便など)を伝えると、適当な部屋を紹介してくれます。気に入れば実際に部屋を見せてもらい、気に入らなければ断ってもかまいません。案内料は無料です。

気に入っても少し考えたり、誰かと相談してから決めたい場合は、そのことを不動産屋に言ってください。不動産屋に行くときは、一人でなく、先輩や日本人の友人などに同行してもらった方が良いでしょう。

高松市内の1DK(バス・トイレ付き)アパート・マンションの家賃の相場は、2万円から6万円程度です。大学生生活協同組合(大学会館内生協事務所)でも民間宿舍を紹介しています。

a 賃貸関連費用

日本では、契約するときに敷金、礼金、仲介手数料などを支払い、家賃も前払いするのが慣になっています。そのため、合計で家賃の4~7か月分のお金を用意する必要があります。

○手付け金

気に入った物件を仮に予約するための費用です。契約した場合、費用の一部に充てられますが、予約を取り消した場合には、返金されないこともありますので注意してください。

○敷金(保証金)

家や部屋を借りるとき、家賃の滞納や損害補償の担保として預けておく保証金です。部屋を出るときに家賃の滞納分や部屋の清掃、備品の修理などに充てられます。残った金額は返金されますが、追徴される場合もあります。金額は通常家賃の1~3か月分です。

○礼金(権利金)

習慣的に必要な経費で、貸し主に謝礼の意味で支払うものです。退居する際にも返金されません。金額は通常家賃の1~2か月分ですが、必要のない物件もあります。

○仲介斡旋料(手数料)

物件を紹介した不動産屋に支払います。通常家賃の1か月分です。

○前家賃

入居する月の分の家賃を支払います。月の途中で契約した場合は、契約した日からその月の月末までは日割りで支払います。

A Renting Private Housing

Real estate agencies have information on apartments and houses available for rent. These agencies have advertisements for available housing posted on their shop front windows. You need to inform the agent the kind of apartment you are looking for (for example, budget, size of housing, whether you would like a kitchen, bath, and/or toilet, your transportation needs, etc.). The agent will then suggest the housing that may suit your needs. You may then ask to see the room. If you do not like the room, you may tell the agent so. There is no charge for asking questions or for looking.

If you like the room, but would like to think about it, or consult a friend before making a decision, tell the agent so. When renting through a real estate agency, it is better to go with someone who is familiar with life in Japan, such as an experienced foreign person or a Japanese friend.

A 1DK (one-room, dining, kitchen) apartment with its own bath and toilet in Takamatsu City, and costs between 20,000 yen and 60,000 yen per month.

University Co-operative also has information on Private Housing.

a Rent-Related Costs

When finalizing a contract to rent a room in Japan, it is customary to pay “tetsukekin” (holding deposit), “shikikin” (deposit fee), “reikin” (gratitude fee), and “chukai assenryo” (agent’s fee) in addition to the rent that should be paid in advance. You will need a total of four to seven month’s rent for these fees.

○The “tetsukekin” is a deposit paid before signing the rental contract to indicate your interest in the property. This deposit will be applied to part of the fees you must pay upon signing the contract. However, please note this deposit may not be returned to you should you later decide not to rent the property.

○The “shikikin” is applied to the costs of cleaning and any repairs of premises that may be required when you move out. Any money remaining is returned to the tenant, but extra charges may be levied in some cases as well. The shikikin ranges from one month to three months of rent.

○The “reikin” or “kenrikin”, an expense required by custom, is an honorarium paid to the landlord to show your gratitude. It is not returned to you when you move out of the premises. This usually amounts to the equivalent of one or two months of rent. Some rental property may not require this.

○The “chukai assenryo” is the fee - usually the equivalent of one month’s rent - paid to the real estate agent who introduced you to the rental property.

○Advance rent: Rent should be paid for the month you are moving in. When a rental contract has been signed after the month has already begun, the advance rent may be prorated to the day.

b 賃貸借契約の仕方と注意

貸主と借主の間で話がまとまると、賃貸借契約書が作成されます。契約書は必ず内容を十分理解して押印(サイン)をしてください。

賃貸契約には、通常、連帯保証人が必要です。連帯保証人は、借り主が家賃を支払わない場合などに代わりにその責任を負わねばなりません。留学生には、次頁「香川県留学生住宅確保支援制度」もあります。

契約書の多くは和文で書かれていますので、契約の際にはチューター等と同行してもらうとよいでしょう。契約書や敷金・礼金などの領収書は保管しておいてください。

契約期間は通常2年間です。更新したいときは、1か月前までに家主に申し出てください。

c 留学生住宅総合補償（公益財団法人 日本国際教育支援協会）

この保険は、留学生が不注意により火事を起こしたり、他人の身体や財物を傷つけたり、壊したりして損害賠償を求められた場合、あなたに代わって損害を賠償する保険です。（家族と同居している場合は、家族にも適用されます。）また、香川県留学生住宅確保支援制度を利用する場合は、この保険に加入することが必要です。

詳しくは、各学部学務係又は国際課にお問い合わせください。

一般に、日本で民間アパートを借りる場合、入居のための保証人が必要です。留学生が、この補償制度に加入することにより、保証人の精神的・経済的負担を軽くし、保証人を引き受けやすくすることができます。

<保険料等負担金>【平成29年3月1日以降の契約から適用】

1年:4,000円 2年:8,000円

<補償の内容>

- ・失火や破裂・爆発事故を起こし、借りている家(部屋)に損害を与え、家主に法律上の損害賠償をしなければならないとき、損害保険金が支払われます。
- ・日常生活において物を落として他人にけがをさせたり、水漏れなどにより他人の財物を壊したりして賠償しなければならないとき、損害保険金が支払われます。
- ・留学生本人が、偶然、外的な事故による怪我がもとで、後遺障害を被った場合も補償されます。
- ・なんらかの理由で家賃の支払いが滞ったり、借りている家(部屋)を修理すること又は現状に戻すことが必要となり、そのための費用を連帯保証人が肩代わりしなければならないとき、連帯保証人に対して保証金が支払われます。

d 香川県留学生住宅確保支援制度

これは、(公財)香川県国際交流協会が留学生の連帯保証人になる制度です。

この制度を利用するには、(公財)日本国際教育支援協会の「留学生住宅総合補償制度」に加入することが必要です。

詳しくは、各学部学務係又は国際課にお問い合わせください。

b Rental Contract Procedures and Precautions

Once details have been settled between the landlord and the potential tenant, a rental contract is drawn up. Since the contract is legally binding once concluded, make sure to fully understand its terms before signing it or stamping it with your name seal. Furthermore, a guarantor is usually needed when concluding a rental contract. The guarantor must bear the responsibility for any rent that the tenant fails to pay to the landlord. Kagawa prefecture has a program to help international students regarding this matter (explanation below).

Since most rental contracts are written in Japanese, you would better ask your tutor /Japanese friend to accompany you when you sign the contract. Keep valuable documents such as your contract and receipts for your shikikin and reikin in a safe place.

The rental contract is usually renewed once every two years. If you would like to renew the contract, you must give the landlord at least one month's notice.

c General Housing Compensation Insurance for International Students (Handled by JEES)

This insurance covers property damages due to accidental fires or other causes or injuries to other people due to your own negligence (any other family members living with you are eligible). If you wish to use the Kagawa prefecture program, it is mandatory to have this insurance.

For details, contact Educational Affairs Section in your Faculty or Administrative Division of International Office.

In Japan, a guarantor is usually required before you can move into a private apartment. This insurance policy makes it easier for foreign students to secure a guarantor while easing the psychological and financial burdens placed on the person acting as your guarantor.

<Premium> 【Effective after March 1, 2017】

<Insurance Coverage>

- ・Insurance covers indemnity for the damages of rented house (or room) to the landlord when the insured is responsible by law for the damages due to accidental fires or explosions.
- ・The insured will be indemnified, if the insured suffers an injury in an accident during the period of indemnity and develops a physical impediment.
- ・Insurance covers property damages of the insured due to fires, explosions, cooking, etc.
- ・When a joint surety is claimed to pay delayed house rents, repair fees for damages or renovation fees to the original state, the insurance compensates the joint surety for the expenses.

d Kagawa Prefecture Program to Help International Students to Secure Housing

As an international student, you have the option to request Kagawa Prefecture International Exchange Association to be the guarantor when renting apartments.

To qualify for this program, however, you need to first have the General Housing Compensation Insurance.

Please see the Educational Affairs Section or Administrative Division of International Office for details.

B 住居費

民間のアパート、マンション等に住む場合、家賃のほか、共益費(管理費・雑費)、公共料金を支払う必要があります。

a 家賃

毎月の賃貸料。毎月末日までに翌月分の家賃を支払います。

b 共益費

階段や廊下、エレベーターなど住人の共用部分を維持・管理するために住人が出し合う費用です。家賃に含まれる場合と別の場合があります。

c 公共料金

電気、ガス、水道、電話などの料金は家賃とは別になります。通常、それぞれ取り扱う会社に各自で使用した分の金額を支払います。

C 民間宿舍退去時

宿舍を退居する際には、退居予定日の1か月以上前に家主に連絡してください。直前に申し出ると、次の月の家賃も請求されます。敷金から部屋の清掃、備品などの修理・修復の費用を支払い、余りがあれば返金されますが、足りなければ追徴されます。また、電気、ガス、水道、電話などの公共料金の精算を忘れないようにしましょう。

4-7 公共料金

A 電気

香川県の家庭用電気器具の周波数は、60ヘルツ、使用電圧は100ボルトです。海外から持ち込まれた電気製品を使用する場合は、電気店などで相談して、そのまま使用しないようにしましょう。

小豆島・直島町を除く香川県全域には四国電力が、小豆島・直島町には中国電力が電気を供給しています。

a 使用開始の申込み

最初に、ブレーカーのスイッチを「入」にしてください。電気が流れていることを確認したら、安全ブレーカーまたは分電盤についてはがきに記入して、電力会社に送ります。がきに記入するのは住所、氏名、使用開始の日時、メーター番号です。また、電力会社に直接申込みをすることもできます。

b 料金の支払い

電気の使用量は毎月確認されます。支払いは郵便局やコンビニエンス・ストアでできますが、郵便局や銀行の口座からの自動支払いを利用すると便利です。

c 問い合わせ・トラブル・使用中止のとき

電気に関する問い合わせ、トラブルの発生、使用中止するときは、近くの電力会社へ連絡してください。

B Rent and Other Fees

After you move into the premise, you will be required to pay monthly maintenance fees for the upkeep of common facilities and utility charges in addition to your rent.

a Rent (Yachin)

The monthly rent is usually paid one month in advance.

b Maintenance Fees (Kyoekih)

These are fees paid by all residents of a building to cover the management fees and maintenance of common facilities, such as stairways, hallways, elevators, and other areas shared by tenants. In some cases these charges may be included in the rent. Otherwise, you will have pay a separate sum.

c Utility Charges (Kokyo-ryokin)

You may be charged separately for utilities such as electricity, gas, water, and telephone. You may be requested to pay these directly to the individual utility companies.

C Moving Out of Your Rented House/Apartment

When you decide to move out of your rented house/apartment, you should give your landlord at least one month's notice. If you fail to give the notice until the last minute, you will be charged the next month's rent. The landlord will use your shikikin (deposit fee) for cleaning, to make repairs and restore the property to its original condition. If there is a balance in the shikikin after the repair work, it will be returned to you. However, if the shikikin is insufficient to cover all repair expenses, you will be asked to pay the difference. Do not forget to settle your electricity, gas, water, telephone and other utility bills when moving out.

4-7 Utility charges

A Electricity

In Kagawa Prefecture all electrical appliances run on a frequency of 60Hz and a voltage of 100V. If you would like to use electric appliances brought in from abroad, you should consult an electric appliance store. The Shikoku Electric Company supplies electricity to all areas of Kagawa Prefecture except Shodoshima and Naoshima.

The Chugoku Electric Company serves the Shodoshima and Naoshima areas.

a Application

To apply for electricity, you need to first switch on the safety breaker to “入”(iri) usually found near the entrance area. After confirming that the electricity is flowing properly, fill in the postcard, which is usually attached to the breaker, and send it to the electric company. You will be required to fill in your name, address, the date of your move in, and the number on the electric meter. You may also apply directly at the electric company.

b Bill Payment

The meter will be inspected monthly. Bills are payable at the post office, convenience stores or banks. You can also have the bill automatically deducted from your bank or post office account.

c Inquiries, Problems, Discontinuing Service

If you have any questions or problems relating to the electricity in your home or if you wish to discontinue the service, contact your electric company directly.

B 水道

日本の水道水は浄化されていますが、大学内では生水を飲まないようにしましょう。水道に関することは、各市町役場の管轄です。

a 使用開始の申込み

各市町役場の水道局に直接問い合わせてください。申込みの際には、氏名、住所、使用開始の日時を知らせます。

b 料金の支払い

1か月に一度あるいは2か月に一度、メーターの検針があります。支払いは郵便局や銀行の口座からの自動支払いが利用できます。

c 問い合わせ・トラブル・使用中のとき

水道に関する問い合わせ、トラブル発生、使用を中止するときは、各市町の水道局に連絡してください。このとき、氏名と領収書に書かれた「使用者番号」を知らせるようにしよう。

C ガス

都市ガスとプロパンガス（LPガス）の2種類があります。ガス器具を購入するときは、住む家のガス設備がどちらの種類かを確認しておく必要があります。

都市ガスは、高松市、坂出市、丸亀市、善通寺市、多度津町、宇多津町、琴平町でのみ利用できます。ガスを供給している会社は四国ガスです。

なお、ガスは有毒ですので、取扱いには十分注意しましょう。ガス漏れを感知する小型の警報機は、ガス会社で販売されています。

a 使用開始の申込み

ガスを使用する前には、最寄りの四国ガス又はLPガス販売店に連絡してください。係員が来て、使用できるようにしてくれます。危険ですから、自分ではしないでください。

b 料金の支払い

ガスのメーターは毎月検針されます。支払いは郵便局や銀行の口座からの自動支払いが利用できます。

c 問い合わせ・トラブル・使用中の時

ガスについての問い合わせ、トラブルは四国ガス又はLPガス販売店に連絡してください。使用を中止するときには、少なくとも1日以上前に四国ガス又はLPガス販売店に連絡するようにします。

B Water

Although tap water is drinkable in Japan, you should not drink raw water on campus. The water supply is under the jurisdiction of the local municipal office.

a Application

Application for water service must be made directly to your local municipal water department. Information required on the application form includes your name, home address and the date you want the water service to begin.

b Bill Payment

The meter will be inspected monthly or bi-monthly, depending on the area in which you live. Bills are payable at any post office or by automatic transfer from your bank account.

c Inquiries, Problems, Discontinuing Service

Call your local water supply bureau if you have any questions, problems or if you wish to discontinue the service. The information required is your name and your user's number, which is written on your water bill.

C Gas

There are two kinds of gas: city gas or liquefied petroleum (LP) gas. Before purchasing any equipment for use with gas, it is necessary to check the gas type used in your home.

City gas is available only in Takamatsu, Sakaide, Marugame, Zentsuji, Tadotsu, Utazu, and Kotohira and It is provided by the Shikoku Gas Company. Since the gas is hazardous, you should be careful when using it. To detect gas leaks, a small compact machine can be purchased from your gas company.

a Application

To have gas supplied into your home, call Shikoku Gas Company or a LP gas dealer. A serviceman will come to your home to provide the required service. As it is very dangerous, do not try turning on the gas yourself.

b Bill Payment

The gas meter is inspected monthly. Payment can be made at any post office or by automatic bill payment from your bank account.

c Inquiries, Problems, Discontinuing Service

You must contact the gas company or your LP gas dealer if you should have any inquiries, problems or if you wish to discontinue the service. To discontinue the service, you are required to notify Shikoku Gas Company or your LP gas dealers at least one day in advance.

4-8 居住習慣に関する注意事項

日本の文化、生活習慣は外国とは異なるため、家主や隣人と思わぬ所でトラブルが起きるかもしれません。日本の居住習慣には従うようにしてください。特に、次の点には注意が必要です。

A 換気

日本の気候は湿潤なため、特に夏場は、湿度が高いためカビが発生しやすくなります。家屋内のカビの発生には注意してください。家主とのトラブルの原因になりますので、普段から十分に換気を行うことをお勧めします。

B 屋内の手入れ

部屋、備品などを破損したり汚したりした場合、自費で修理する必要があります。また、退去時には自費で現状に回復させて部屋を明け渡す習慣があります。もし改装をしたい場合には、必ず事前に家主に了解を得てください。

C 宿舎の共有、騒音など

日本では一般に、家主の許可なく一つの宿舎を何人かで共有することは、契約上からも認められません。また、騒音をたてたり、アパートの廊下など共有部分で食事を作ることなどは、日本の習慣では行儀の悪いこととみなされます。

D ごみの出し方

ごみは住んでいる地区によって、決められた場所、日時に収集されます。家主または近所の人に聞いて確かめておきましょう。ごみは、収集区分に従って、指定された袋(有料)等に入れて出してください。ごみの分け方や収集については、それぞれの地区ごとに決まりがあります。詳しくは各市町役場の環境部/環境保全課等に問い合わせてください。

4-8 Daily Living Customs

Since Japanese culture and customs may differ from those of other countries, misunderstandings may arise between foreign tenants and their landlord and neighbors over unexpected matters. Please be aware of the daily living of Japanese people. Particular attention should be given to observing the customs described in the following subsections.

A Ventilation

Due to the high level of humidity in Japan, fungus tends to grow on house/apartment walls or its furnishings. Please be careful about preventing the growth of fungus in your home as this may cause a problem between you and your landlord. You are encouraged to keep your home well ventilated to prevent the growth of fungus.

B Interior Care

If you damage or spoil your rented house/apartment or its furnishings, you must pay for the repairs yourself. As a custom, you should also restore everything to its original condition at your own expense before moving out. If you wish to make any renovations, you must first obtain permission from your landlord.

C Cohabitation, Noise and Other Matters

It is a custom in Japan to rent a house/apartment to a single tenant, and this is usually stated in the rental contract. It is considered a violation of the contract for additional people to live in the rented house/apartment without obtaining permission from the landlord. According to Japanese custom, it is also considered bad manners to be noisy, or to cook in hallways or other shared areas in the apartment buildings.

D Garbage Disposal

Household garbage is collected at a designated place, at a set day and time depending on the area in which you live. It is best to ask your landlord or neighbors for this information. Be sure to put the garbage in designated garbage bags before throwing them out. Different municipalities have different designated garbage bags. The rules and regulations are very complex, so please contact the Sanitation Department of your local municipal office for details.

<高松市のごみの収集分別>

わかりやすい説明はこちらのホームページを参考にしてください。
<https://www.city.takamatsu.kagawa.jp/3456.html>

a 燃やせるごみ 指定収集袋(有料)

生ごみ、紙くず、繊維くず、木・竹製品、テープ類、紙おむつ、少量の枝・枯葉等

b 燃やせないごみ 指定収集袋(有料)

プラスチック製品、陶磁器類、皮製品、ガラスくず等

c 有害ごみ

乾電池、水銀体温計、蛍光管等

・・・乾電池・体温計は透明な袋、蛍光管は購入時の段ボールケースに入れて出してください。

d 缶・びん・ペットボトル

ガラスびん、スチール缶、アルミ缶、ペットボトル

・・・乳白色・半透明ポリ袋にいっしょに入れて出してください。

e 紙・布

新聞・雑誌・段ボール

・・・新聞、雑誌、段ボールごとにひもでしばって出してください。

洋服、下着、シーツ、タオル等

・・・乳白色・半透明ポリ袋に入れて出してください。

f プラスチック容器包装

ラップ類、ポリ袋、ボトル、食品トレイ等

・・・乳白色・半透明ポリ袋に入れて出してください。中身は完全に使い切るか、取り除いてください

g 粗大・臨時ごみ(有料)

大型家具、大型日用品、引っ越し等で出るごみ

・・・自分で処理施設に搬入するか、電話で

「粗大ごみ受付センター」(TEL087-834-0366)へ収集を申し込んでください。

h 「家電リサイクル法」対象品目(有料)

大型家電製品(冷蔵庫、テレビ、洗濯機、エアコン)

・・・自分で処理施設に搬入するか、電話で

「粗大ごみ受付センター」(TEL087-834-0366)へ収集を申し込んでください。

<Sorting Out Waste in Takamatsu>※

For a comprehensive explanation, refer to:
<https://www.city.takamatsu.kagawa.jp/3456.html>

a **Inflammable Waste** specially-designated bag (to be purchased by yourself from stores)

Kitchen waste, paper trash, cloth trash, wood or bamboo goods, tapes, paper diapers, small quantities of branches or dry leaves, etc.

b **Noninflammable Waste** specially-designated bag (to be purchased by yourself from stores)

Plastic goods, pieces of chinaware, leatherwear, pieces of glass, etc.

c **Hazardous Waste**

Dry cell, mercury thermometer, fluorescent lamp

Dry cells and mercury thermometers should be put in clear plastic bags.

Fluorescent lamps are supposed to be put in the corrugated cardboards that came with the lamps upon the purchase.

d **Cans, Bottles, Plastic Bottles**

These should be put in white or translucent vinyl bags together.

e **Paper and Cloth/Clothing**

Newspaper, magazine, corrugated cardboard

Each item should be tied in bundles.

Clothing, underwear, sheets, towels

Put in white or translucent plastic bags.

f **Plastic Containers**

Wraps, polystyrenes, bottles, food trays, etc.

Put in white or translucent plastic bags and dispose them.

g **Large Waste and Special Waste** (chargeable service)

Large furniture, large household garbage

Carry these by yourself to a disposal institution or call the
"Large Waste Reception Center" TEL 087-834-0366

h **Large Electrical Appliance under Home Appliance Recycling Law** (chargeable service)

Refrigerator, TV, washing machine, air conditioner

Carry these by yourself to a disposal institution or call the
"Large Waste Reception Center" TEL 087-834-0366

〈三木町のごみの収集分別〉

わかりやすい説明は、こちらのホームページを参考にしてください。
<https://www.town.miki.lg.jp/life/dtl.php?hdnKey=2064>

a 燃やせるごみ 三木町指定袋(有料)

台所ごみ(生ごみ、割り箸など)、紙くず、繊維くず、木くず、紙おむつ、少量の枝、座布団・繊維類、プラスチック類、ゴム・皮革類

b 燃やせないごみ

白色か半透明の大きな袋に入れて出してください。危険物は新聞等に包んで袋に危険と書いてください。小型家電製品(40cm未満)、陶磁器・ガラス類、時計、電気スタンド、電球、蛍光灯、危険物(刃物、ひげそり、割れ物)、ライター等

c 有害ごみ

三木町では処理できません。専門業者が販売店に相談してください。
農薬、薬品、バッテリー、ガスボンベ、タイヤ等

d 缶・びん・ペットボトル

指定の網袋またはコンテナに入れて出してください。
アルミ缶、スチール缶、ガラスびん、ペットボトル

e 紙・布

種類毎にひもで十字にたばねるか透明の袋に入れて出してください。
新聞、雑誌、段ボール、紙パック、タオル類、衣類

f 廃乾電池 専用の赤色バケツへ入れてください。

充電式電池は販売店へ持って行ってください。

g 粗大ごみ 長さが40cm以上1m以下の家具等または重さが20kg以下のもの

掃除機、ストーブ、扇風機、ガスコンロ、布団など
布団類は1枚ずつ十字にたばねてください。

h 大型粗大ごみ 長さが1mを超える家具等または重さが20kgを超えるもの

収集できませんので、直接三木町クリーンセンター(087-898-2554)まで持込んでください。
たんす、ソファ、じゅうたん、つくえ、マットレス、ベッドなど

i 「家電リサイクル法」対象品目 家電販売店に尋ねてください。

テレビ、エアコン、洗濯機、衣類乾燥機、冷蔵庫、冷凍庫
※パソコンはメーカーに電話で引き取りを申し込んでください。
※バイクは、リサイクルマークのある販売店に申し込んでください。

<Sorting Out Waste in Miki-cho>

For a comprehensive explanation, refer to: <https://www.town.miki.lg.jp/en/166.html>

a Burnable Garbage (to be disposed in special designated garbage bags which need to be purchased from stores)

Kitchen waste (vegetable scraps, disposable chopsticks, etc), paper, cloth, wood bits, pampers, small branches, cotton seating pillows, plastic, gum, leather goods

b Non-Burnable Garbage (to be disposed in translucent plastic bags)

Dangerous items should be wrapped in newspaper and labeled “危険” on the outside. Small electric appliances of up to 40 cm, ceramics, glass, clocks, lamp stands, electric bulbs, fluorescent tubes, and other dangerous items like knives, shaving blades, lighters, etc.)

c Toxic Items

Miki-town does not collect these items. Call a professional for items such as agricultural chemicals, medical goods, battery, gas tank, tires, etc.

d Cans, bottles, plastic bottles

Put these items in designated bags or containers when disposing. These items include aluminum cans, steel cans, glass bottles, and plastic bottles.

e Paper, Cloth

Tie these items with rope or string or put them in a translucent large bag when disposing. These items include newspapers, magazines, cardboard, towel, and clothes.

f Alkaline Battery (non-rechargeable type)

Put these in the specially provided red bucket. For rechargeable type batteries, bring them to the shop you purchased them from.

g Large Garbage bigger than 40 centimeters and smaller than 1 meter, or weighing below 20 kilograms

These items include vacuum cleaners, winter stoves, electric fans, gas ranges, futons, etc. Tie each item separately with rope when disposing.

h Large Garbage measuring over 1 meter or weighing over 20 kilograms

Miki-town does not collect these items.
Call Miki Town Cleaning Center (Tel 087-898-2554) directly for service.
These items include large cupboards, sofa sets, carpets, desks, mattresses, beds, etc.

i Items Governed by the Law for Recycling Electric Appliances

These items include television, air conditioner, washing machine, clothes dryer, refrigerator, etc. For personal computers, call the manufacturer for directions. For motor bikes, contact dealers with the “Recycling” mark.